

De Caesare a Cleopatra deprehenso

Kleopatra VII. Philopator (griech. Κλεοπάτρα Θεά Φιλοπάτωρ; 69-30 v. Chr.) herrschte als letzte Königin des ägyptischen Ptolemäerreiches und zugleich als letzter weiblicher Pharao von 51 v. Chr. bis 30 v. Chr. In den ersten vier Jahren regierte sie zunächst gemeinsam mit ihrem Bruder Ptolemaios XIII., der 47 v. Chr. im Alter von 14 Jahren starb, später mit anderen männlichen Mitregenten, da unter der Garantie Roms gesetzliche Regelungen eine Doppelbesetzung des Thrones vorsahen. Im Sommer des Jahres 48 v. Chr. landete Cäsar in Alexandria, vorgeblich um den schwelenden Thronstreit zwischen Kleopatra und den Anhängern ihres Bruders Ptolemaios zu schlichten. Diese unterwarfen sich zwar der römischen Hoheit, trafen aber Vorkehrungen, um die von Cäsar gleichfalls nach Alexandria einbestellte Kleopatra am Betreten der Stadt zu hindern. Das Ziel der machtbewussten Königin musste es sein, den römischen Feldherrn auf ihre Seite zu ziehen, denn nur mit der Unterstützung Roms schien ihre Alleinherrschaft durchsetzbar. Zugleich musste sie Sorge tragen, dass die Römer sich nicht allzu sehr in die inneren Angelegenheiten Ägyptens einmischten. So verfiel sie auf einen klugen Plan ...

Caesar adventum Cleopatrae expectabat, de qua tam mira¹ audiverat.

Imperaverat quidem custodibus, ut adventum eius protinus² nuntiarent, sed dubitabat, num regina omnino in regiam³ pervenire posset.

Sciebat enim, quanto studio amici Ptolemaei omnes aditus⁴ ad regiam³ claussissent.

- 5 Incertum⁵ autem erat, quid illi suscepissent, ut Cleopatra prohiberetur regiam³ occulte⁶ intrare.

Dum talia⁷ deliberat, unus e familiaribus⁸ accessit dicens: »Audi, Caesar! Haud procul a regia³ vir e navicula⁹ exiens comprehensus est.

Magnum onus stragulo¹⁰ involutum¹¹ portabat.

Affirmat se donum Cleopatrae apportare. Quid ...?»

- 10 Protinus² Caesar: »Adduc eum!«

Brevi vir oblongam¹² quandam rem umero¹³ portans adductus est.

Sine mora onus ante Caesarem deposuit.

Tum: »Accipe, Caesar, donum a Cleopatra missum!«

Statim Caesar id revelari¹⁴ iussit.

- 15 Quam obstupuit¹⁵, cum repente¹⁶ mulierem e stragulo⁸ surgentem¹⁷ vidit!

Haec eum oculis ardentibus aspiciens clara voce dixit: »Ave, Caesar! Cleopatra sum, regina Aegypti!«

Cum mulier egregia¹⁸ forma esset et margaritis¹⁹ auroque²⁰ fulgeret²¹, Caesarem tanta admiratio incessit, ut diu taceret.

- 20 Omnibus circumstantibus²² apparebat, quantopere²³ imperator animo pertubatus esset.

Tandem Cleopatra silentium blanda²⁴ voce rupit: »Veni, ut iussisti; faciam, quod me petiveris. Sed prius dic mihi: Quid de Aegypto facies?«

Tum Caesar libidine²⁵ mulieris accensus: »Faciam«, inquit, »quod vis, Cleopatra.«

Adnotationes

1 mirus, a, um - seltsam, wunderbar | **2 protinus (Adv.)** - unverzüglich, sofort | **3 regia, ae (f)** - Palast | **4 aditus, us (m)** - Zugang, Eingang | **5 incertus, a, um** - unsicher, zweifelnd | **6 occulte (Adv.)** - verborgen | **7 navicula, ae (f)** - kleines Schiff | **8 talis, tale** - solch (ein), so beschaffen | **9 familiaris, is (m/f)** - Vertrauter | **10 stragulum, i (n)** - Teppich | **11 involutus, a, um** - eingewickelt | **12 oblongus, a, um** - länglich | **13 umerus, i (m)** - Schulter | **14 revelare (revelo, revelavi, revelatum)** - enthüllen | **15 opstupescere (opstupesco, opstupui)** - in Erstaunen geraten | **16 repente (Adv.)** - plötzlich, unerwartet | **17 surgere (surgo, surrexi, surrectum)** - sich erheben, aufstehen | **18 egregius, a, um** - außergewöhnlich | **19 margarita, ae (f) bzw. margaritum, i (n)** - Perle | **20 aurum, i (n)** - Gold | **21 fulgere (fulgeo, fulsi)** - blitzen | **22 circumstantes, circumstantium** - die Umherstehenden | **23 quantopere** - wie sehr | **24 blandus, a, um** - schmeichelhaft | **25 libido, libidinis (f)** - Begierde

Qui nihil scit,
omnia credere debet!

HK 2018/2019

